

E6 - The Sword of the Heart

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sumika

Hiyorin found Yukino Tachibana-san, a former softball player and powerful slugger.

[00:07] Sumika

She joined our practice session and showed interest in becoming a sport idol, but...

[00:15] Saki

Yukino-san's family owns a kendo dojo.

[00:18] Saki

When her father and brother passed away, Yukino-san decided she needed to inherit it.

[00:25] Saki

She said, to concentrate on the way of the sword, she can't work with us.

[00:29] Nono

To carry on the family tradition, or to live her own dream and help her friends...

[00:36] Nono

Yukino-sama is trapped between two conflicting desires.

[00:44] Sumika

And today is the first day of the main tournament.

SIGN Extreme Hearts Kanagawa Main Tournament, Round One

SIGN Kounan Stadium

[02:29] Announcer

The first round of the Extreme Hearts

[02:31] Announcer

Kanagawa main tournament has started with baseball.

SIGN "The Sword of the Heart"

[02:36] Announcer

In the first game, we are at the bottom of the 4th.

SIGN Gensou Shoujo Dan

[02:39] Announcer

*Link@Doll has a huge 5-0 lead
over Gensou Shoujo Dan.*

[02:45] Announcer

*We're seeing great teamwork from Link@Doll's
seven members, led by their pitcher, Ayatsuji.*

[02:50] Announcer

*Gensou Shoujo Dan, with a smaller roster,
is having a tough time.*

[02:56] Announcer

*After this, game two will
feature RISE versus BanShee,*

[03:01] Announcer

*followed by game three,
Flamme Axis versus Prime Plum.*

[03:18] Souichi

What's this? I thought you
had a game to play today.

[03:22] Yukino

I don't have the right to participate.

[03:26] Yukino

I ignored their messages and
haven't been to practice.

[03:30] Yukino

I'm sure they're all sick of me now.

[03:34] Souichi

But you still want to play
baseball with them, right?

[03:42] Souichi

Not just baseball, but other sports,
and singing.

[03:46] Souichi

Sounds fine to me.

[03:48] Souichi

Like a good life to
live as a teenage girl.

[03:51] Yukino

I've decided to concentrate
on the way of the sword,

[03:54] Yukino

so I can take over Tachibana-ryu and this dojo.

[03:57] Yukino

I didn't make the decision solely
based on a sense of responsibility.

[04:00] Yukino

I find real value and honor
in pursuing this path.

[04:04] Yukino

This is the path I genuinely want.

[04:07] Souichi

So this "honor" of yours,

[04:10] Souichi

does that involve looking the other way when your friends need help?

[04:15] Yukino

I'm not clever like my father and brother were.

[04:19] Yukino

I have to concentrate on one thing, otherwise I won't accomplish anything.

[04:24] Yukino

The way of the sword, and the way of my friends...

[04:26] Yukino

I have to give up one or the other.

[04:30] Souichi

You got that serious tone from your dad.

[04:34] Souichi

I wish you were more like me.

[04:37] Souichi

Yukino, not all paths are straight.

[04:43] Souichi

Sometimes, the roundabout way turns out to be the right one.

[04:49] Souichi

Sometimes, taking detours lets you find new things.

[04:53] Souichi

Sword training is more than just locking yourself up in the dojo,

[04:56] Souichi

and flailing your wooden sword around.

[04:58] Souichi

Always remember to carry your sword in your heart,

[05:00] Souichi

and then any path you take is the way of the sword.

[05:03] Souichi

If you still feel lost without a sword in your hand...

[05:07] Souichi

Here.

[05:20] Souichi

That's your sword for now. Go.

[05:23] Souichi

Use your Tachibana-ryu to save your friends.

[05:30] Yukino

Yes!

[05:35] Shiho

All right, let's hurry up and go!

[05:38] Shiho

You can still make it in time
for the beginning of the game!

[05:40] Yukino

Yes! Thank you!

[05:43] Hiyori

Right! Right! Got it!

[05:46] Hiyori

Yuki-chan is coming!

[05:49] Yukino

B-But... Actually...

[05:51] Yukino

The traffic is very bad.

[05:54] Shiho

I'll go as fast as I can.

[05:55] Shiho

I'm sorry, everyone! Please wait
just a little while longer!

[05:58] Hiyori

It's all right!

[06:00] Saki

We'll be waiting!

[06:01] Sumika

Safety first, please!

[06:03] Shiho

Wait for us!

[06:05] Yukino

Sorry!

[06:07] Announcer

The second game is about to begin!

[06:09] Announcer

*BanShee, the team with Kanagawa's
largest roster at 11 members,*

[06:15] Announcer

*faces off against RISE, which has won
thus far with just three members.*

[06:19] Announcer

*RISE does have one additional
player on their roster, but...*

[06:23] Announcer

It seems like she's late, due to traffic.

[06:27] RiN

So, it looks like you'll be
playing as a threesome after all.

[06:31] Hiyori

Yes. But...

[06:34] RiN

We climb by crushing weaklings.

[06:37] RiN

Don't try to resist.

[06:38] Saki

Huh?

[06:40] Hiyori

We'll do our best to not lose.

[06:43] Announcer

It's the top of the first, and RISE is at bat.

[06:46] Announcer

First up is Hiyori Hayama, the team leader.

[06:51] Announcer

*BanShee's pitcher is RiN,
a singer and team leader.*

[06:55] Announcer

*The catcher is NaO,
guitarist and second in command.*

[06:59] Announcer

And now, it's the long-awaited opening pitch.

[07:05] Umpire

Ball.

[07:13] Umpire

Ball.

[07:14] Umpire

Ball.

[07:19] Umpire

Ball four!

[07:27] Announcer

RISE's second batter is a player robot!

[07:30] RiN

The robot must be tasked with bunting.

[07:32] RiN

I won't let you.

[07:40] RiN

There!

[07:47] NaO

All right.

[07:50] Umpire

Out!

[07:51] Announcer

And there's no bunt!

[07:53] Announcer

The third batter is the team's top scorer, Kodaka, but...

[07:57] Announcer

Is this an intentional walk?

[08:02] Umpire

Ball.

[08:05] Umpire

Ball four!

[08:11] Announcer

Back to back intentional walks!

[08:13] Announcer

BanShee's RiN refuses to take on the RISE members!

[08:16] RiN

Of course. There's no reason for me to really fight these three.

[08:23] Umpire

Ball four!

[08:26] RiN

The three of you can sit on those bases all day.

[08:30] RiN

Without a fourth to send you home...

[08:34] RiN

All we have to do is shut down those pathetic robots!

[08:45] Umpire

Strike!

[08:48] Umpire

Strike! You're out!

[08:51] Umpire

Three outs! Change!

[08:53] Announcer

RISE was able to fill the bases through intentional walks, but was not able to score!

[09:01] Announcer

Will BanShee continue the intentional walk strategy for the entire game?

[09:04] Shiho

Don't worry. At this pace, we'll make it before the game ends.

[09:09] Yukino

Yes.

[09:11] Announcer

It's the bottom of the third,

and BanShee is on the offense.

[09:14] Announcer

RISE's pitcher Maehara was able to prevent her opponent from scoring until now,

[09:18] Announcer

but the second round of batters are beginning to make some hits,

[09:20] Announcer

with one out, and runners at first and third.

[09:23] Announcer

She faces SaKo, the fifth batter, on a full count!

[09:30] Announcer

She hits!

[09:33] Announcer

And a runner crosses home plate from third!

[09:35] Umpire

Safe!

[09:35] Announcer

This is the first run scored on Maehara as a pitcher during this tournament!

[09:39] Announcer

RISE is in a tough situation!

SIGN Kounan Stadium

[09:48] Umpire

Ball four!

[09:49] Announcer

Top of the fourth. RISE is down one run, and needs to catch up.

[09:53] Announcer

Kodaka is first up at bat, but she's intentionally walked.

[09:57] Announcer

And against Maehara, the cleanup hitter...

[10:02] Announcer

It's another intentional walk!

[10:05] Umpire

Ball.

[10:05] Announcer

BanShee's RiN is thorough with her strategy!

[10:08] RiN

It's not our fault they could only bring three decent players.

[10:15] Umpire

Ball!

[10:18] RiN

There's no reason why I should

go easy on them because of that.

[10:23] Yukino

I'm sorry!

[10:24] Yukino

I'm late!

[10:26] Yukino

Thanks for waiting!

[10:29] Hiyori

Yuki-chan...

[10:33] Hiyori

Oh! Timeout! Timeout, please!

[10:36] Announcer

Oh, is RISE's fourth player finally here?

[10:41] Yukino

I deeply apologize for my selfishness...

[10:44] Yukino

And for the terrible things I said,

[10:46] Yukino

and for not coming to practice,
and for being late.

[10:49] Sumika

Being late is bad, yeah.

[10:51] Saki

But you made it!

[10:54] Nono

It's still early in this game!

[10:56] Hiyori

You'll be with us from here on, right?

[11:00] Yukino

I will do my very best!

[11:03] Sumika

Wait, you have to get changed!

[11:05] Yukino

Yes, right away!

[11:07] Hiyori

Don't get naked here!

[11:08] Saki

You're on camera!

[11:11] NaO

Seems like the fourth player is batting next.

[11:14] NaO

There are still some open bases.
Let's just let them both walk.

[11:17] RiN

Yeah, then we strike out
the robots and we're done.

[11:20] Announcer

*No outs, with runners walked
to first and second.*

[11:24] Announcer

*Yukino Tachibana,
the latecomer, is on the plate.*

[11:27] Announcer

What are her skills like?

[11:29] Yukino

I'm sorry to make you wait.

[11:34] Yukino

Thanks for waiting.

[11:37] Yukino

*It seems you've stuck to your
intentional walk strategy until now,*

[11:40] Yukino

but will you do the same with me?

[11:42] NaO

That's the plan. What's wrong with it?

[11:46] Yukino

*I was wondering if you might be interested
in having a real showdown now.*

[11:49] NaO

Huh?

[11:51] Yukino

And so...

[11:54] Yukino

I'll be hitting a game-changing home run now!

[12:00] Yukino

*Will you accept my challenge?
Or will you run from it?*

[12:04] Audience

Fight her!

[12:05] Audience

Don't run!

[12:13] NaO

RiN! Ignore her!

[12:16] RiN

Sit down, NaO!

[12:18] RiN

Don't worry. I'm calm.

[12:22] NaO

I'm counting on you, RiN.

[12:25] RiN

I'll send her to first base.

That hasn't changed.

[12:30] RiN

But I'll do it like this!

[12:34] RiN

Eat this!

[12:37] Yukino

I will protect the team...

[12:41] Saki

A beanball!?

[12:42] Hiyori

Yuki-chan!

[12:43] Nono

Watch out!

[12:47] Yukino

...my kind friends, and their path!

[12:54] Yukino

With the Tachibana sword...

My sword, this sword!

[13:01] Announcer

She hits!

[13:03] Announcer

*The ball goes flying toward
right field! It's going, going...*

[13:07] Announcer

It's not coming down!

[13:09] Announcer

It's out of here!

[13:11] Announcer

It's a home run!

[13:15] Announcer

*RISE's late-arriving fourth player,
Yukino Tachibana,*

[13:19] Announcer

knocks the ball out of the park!

[13:22] Announcer

*It's an awesome home run,
just as she declared!*

[13:26] Number 5

What was that, RiN?!

[13:28] NaO

I told you, let her walk!

[13:30] RiN

Shut up! They're only up two.

[13:33] RiN

I've already finished analyzing
Maehara's curveballs.

[13:36] RiN

We just have to keep scoring
hits on her, and...

[13:50] Umpire

Strike!

[13:52] NaO

Huh?!

[13:53] Umpire

Strike, batter's out!

[13:58] Umpire

Strike, batter's out!

[14:00] RiN

Damn it, damn it...

[14:11] Umpire

Strike three! You're out!

[14:13] Umpire

Three outs! Change!

[14:16] Sumika

It feels good to throw at full strength!

[14:18] Sumika

Yukinon, good lead offs!

[14:20] Yukino

Good pitching, Sumika!

SIGN Revive from

the Brink

[14:23] Announcer

And BanShee's third batter has struck out!

[14:25] Announcer

*Tachibana's direction is adding
an edge to Maehara's pitches!*

[14:33] Announcer

And the game is over!

[14:37] Announcer

RISE wins, with the score 7 to 1!

[14:42] RISE

Yay!

[14:46] Stage Announcer

RISE, congratulations on your first win!

[14:50] RISE

Thank you!

[14:52] Stage Announcer

Maehara-san, your pitches
were quite astounding.

[14:55] Sumika

I did give up that one run in the third,

[14:58] Sumika

but thanks to my partner,
I was able to pull off a win.

[15:01] Stage Announcer

There's a lot of mystery surrounding
your new fourth member, but...

[15:05] Yukino

Oh. Yes...

[15:07] Yukino

I am Yukino Tachibana, from the
Tachibana-ryu Kenjutsu Dojo.

[15:11] Stage Announcer

Ah, so you're a kendo practitioner!

[15:13] Sumika

And a softball player in
middle school, right?

[15:16] Yukino

Yes.

[15:18] Yukino

I feel very fortunate that I was able to meet
Hiyori-san, Sumika, Saki-san, and Nono-san,

[15:23] Yukino

and very grateful that they
invited me to join RISE.

[15:28] Yukino

I'd like to do my very
best as a member of RISE.

[15:37] Female announcer

Extreme Hearts main tournament, first round!

[15:41] Female announcer

Over several games of baseball,

[15:42] Female announcer

*as before, we saw clashes between
many unique individuals.*

[15:46] Female announcer

The team to watch first is, of course,

SIGN Last Year's Champion Team

[15:48] Female announcer

last year's champion, May-Bee!

[15:51] Female announcer

*They scored 21 points before the game
was called in their favor in the fifth.*

SIGN Tournament First Round Results

SIGN Treasure Hearts

SIGN Final Score: 21-0

[15:55] Female Announcer

The up-and-coming idol group Link@Doll

[15:57] Female Announcer

also pulled off a stunning 16-2 victory.

[16:00] Female Announcer

*New competitor RISE had a
tough match in the beginning,*

SIGN NEW COMPETITOR RISE AND NEW MEMBER YUKINO TACHIBANA-SAN

[16:04] Female announcer

*but their new member Yukino
Tachibana's batting*

SIGN Tournament First Round Results

SIGN Final Score: 7-1

[16:07] Female announcer

*and Maehara's pitching
brought them a 7-1 victory.*

SIGN TOURNAMENT FIRST ROUND RESULTS

[16:10] Female announcer

Another new team, Snow Wolf,

[16:14] Female announcer

*is an unusual two-person team,
but still pulled off a perfect 7-0 victory!*

[16:20] Female announcer

*The sport for the second round is futsal,
the star sport in Extreme Hearts!*

[16:24] Female announcer

I can't wait to see it!

[16:28] Lise

Extreme Hearts is really
exciting this year, just like always.

[16:33] Lise

I'm jealous. Playing all those sports,
singing on stage...

SIGN Thanks

SIGN Infinite Roundhouse Kicks in Thanks!

Lisetto

12 views • 6 days ago

SIGN Downward Straight Punch

SIGN The Many Types of Straight Punches!

Lisetto

23 views • 1 week ago

SIGN Junior High Girl Teaches Self-Defense (Part 2)

Lisetto

56 views • 2 weeks ago

SIGN Junior High Girl Teaches Self-Defense (Part 1)

Lisetto

SIGN Training Kick Moves!

Lisetto

SIGN How many tiles can I shatter? Junior High Girl

Lisetto

SIGN Kick

SIGN Tried Shattering 20 Tiles

SIGN Junior High Girl Teaches Self-Defense (Part 1)

Lisetto

150 views • 1 month ago

SIGN Training Kick Moves!

Lisetto

207 views • 2 months ago

SIGN How many tiles can I shatter? Junior High Girl

Lisetto

70 views • 3 months ago

[16:53] Lise

I barely get any views on my channel.

[16:58] Lise's Mother

Lise-chan, go take your bath.

SIGN How many tiles can I shatter? Junior High Girl

Lisetto

70 views • 3 months ago

[17:01] Lise

Okay!

[17:05] Nono

*It's been three days since
our win in the first round.*

[17:08] Nono

*RISE, with Yukino-sama as its
newest member, is active again today.*

[17:12] Nono

*The winner of the second round
gets to perform on stage again,*

[17:17] Nono

*so we are hard at work
trying to finish our song.*

[17:20] Hiyori

It's so awesome that you can play
instruments too, Yuki-chan.

[17:23] Yukino

When I was little, I really did
take a lot of different lessons.

[17:28] Sumika

How's our official blog doing?

[17:30] Saki

Going well!

SIGN #RISE #LIVE #WIN

I saw the game on the QON stream!

The battery was awesome, and Saki-chan and Director Hiyori worked really hard too!

You had great teamwork going, it was great!

I'm rooting for you!

By Akazawa-san, 21:35

#RISE #LIVE #WIN

Hello hello!

Everyone! I know you're awestruck by Yukino-chan's home run

and Sumi-chan's pitching,
but I for one am crazy about Director Hiyorin's steal! Director Hiyorin is the best!
By Bergamot, 20:12

#RISE #LIVE #WIN

I saw the match!

The song they performed on stage is available as a demo on the website,
I can't wait to hear the full version.

Looking forward to hearing the new member and the new song!

By Tobiyama Honono, 20:09

#RISE #LIVE #WIN

The new member Yukino-san is so beautiful!

(Of course, everyone is pretty too!)

It's so heartwarming to see how well you all get along.

By Nekonekomaru, 19:41

SIGN #RISE #LIVE #WeeklyMagazine

BanShee's RiN-san was playing fair and square at the end.

She's a proud competitor at Extreme Hearts, after all.

Great game! So moving!

By Tsukasa Fujita, 19:26

#RISE #LIVE #WIN

Yukino Tachibana-san, she was famous in the world of middle school softball!

Baseball, soccer, softball, RISE is getting many famous real sport athletes.

I wonder what sport the next member is going to be from?

I'm secretly looking forward to it!

[17:31] Saki

We have more info to post,

[17:34] Saki

and we're getting so many messages
of support after that last game!

[17:39] Saki

It's still mostly people going crazy
over Yuki-san's home run.

[17:43] Yukino

I see...

[17:44] Saki

Also, people seem to like our music!

[17:47] Hiyori

I'm so glad!

[17:52] Nono

Yes, this is Hayama Entertainment!

[17:55] Nono

An interview!?! Thank you!

[17:57] Sumika

We're starting to get busy. This is good.

[17:58] Nono

Yes, yes, Understood! Thank you!

[18:00] Yukino

Having people see our work and express their support feels good.

[18:06] Hiyori

Yes, indeed.

[18:08] Nono

Oh, the supermarket is doing its daily discount hour.

[18:14] Saki

Don't worry, Nono, I'll go.

[18:16] Sumika

Oh, how kind.

[18:17] Nono

Thank you.

[18:19] Saki

When we're busy, the manager should be in the office.

SIGN Ramen

SIGN Yakitori

SIGN Hanaoka

[18:40] Saki

A video camera? What's she doing?

[18:46] Lise

Right!

[18:53] Lise

Osu! Hi, everyone, I'm Lisetto, second-year middle school student and karate lover!

[19:00] Lise

It's getting really hot lately, so I'd like to cool down with some ice blocks.

[19:08] Lise

These blocks of ice were made using one-liter milk cartons. I brought six.

[19:14] Lise

My mom didn't like how I was taking up all the space in the freezer,

[19:18] Lise

but I did a lot of housework to get her approval!

[19:21] Lise

Today, I'd like to smash these using my favorite moves.

[19:26] Lise

First off!

[19:29] Lise

One of the basics, a roundhouse kick!

[19:37] Lise

Followed by a back spin kick!

[19:43] Lise

Knife hand strike!

[19:48] Lise

Back hand strike!

[19:54] Lise

It's getting a bit cooler!

[19:56] Lise

I got ice chips in my shirt,
so I'm a bit cold,

[20:00] Lise

but since it's so hot today,
I'm sure it'll melt right away!

[20:02] Lise

And now, the finale!

[20:04] Lise

A big move, the jumping double spin kick!

[20:12] Lise

Here we...

[20:19] Lise

Hmm?

[20:29] Saki

Oh, I'm sorry! Are you all right?

[20:34] Lise

Oh, I'm fine.

[20:37] Saki

I'm sorry I watched without permission.

[20:40] Lise

It's fine! This is a public place.

[20:46] Lise

Um, you're Saki Kodaka-san, right?

[20:49] Saki

Yes, I am Saki Kodaka.

[20:52] Lise

From RISE, the Extreme Hearts team?

[20:55] Saki

Yes! That's right!

I'm Saki Kodaka from RISE!

[20:59] Lise

I saw your match and your
performance on stream!

[21:02] Lise

It was so wonderful! So cool!

[21:06] Saki

Oh wow, thank you! I'm so happy!

[21:12] Lise

I'm Lise Kohinata, a second-year in middle school. Just like you.

[21:20] Saki

Oh really? That's kind of nice.

[21:24] Saki

Those karate moves...

Were you recording a video?

[21:27] Lise

Yeah. I post videos on NewTube.

[21:31] Lise

I've only just started, so I don't get any views at all, but...

[21:35] Saki

I'm really sorry. It must have taken a while to prepare all the ice and stuff.

[21:41] Lise

No, don't worry about it.

[21:44] Lise

It's just a hobby, it's not serious.

[21:48] Saki

Sorry.

[21:56] Saki

She watches Extreme Hearts and posts videos.

SIGN Publishes her own videos

SIGN Watches

Extreme Hearts
streams

SIGN Video Creator

SIGN Interest in Performing Arts

[22:01] Saki

*Her karate moves were awesome,
so she must be very athletic.*

[22:07] Saki

*In other words, she might be a good
candidate for becoming a Hyper Sports idol!*

[23:50] Sumika

Yukinon!

[23:51] Yukino

Yes, Sumika?

[23:52] Hiyori

They've gotten so close already.

SIGN Glimmer

[23:54] Saki

And I've begun recruiting!

SIGN Wow!

[23:57] Saki

I'm going to score new talent for us!

[23:59] Lise

Next episode, "Stand Up and Fight."

SIGN Shock

[24:01] Lise

Wait, what?! I'm going to fight?!

Revision #1

Created 2024-04-05 18:14:14 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:14:15 UTC by whimsee